



ЭМОЦИОНАЛЬНО-ОЦЕНОЧНАЯ ЛЕКСИКА КАК ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ КАРТИНЫ МИРА В РУССКИХ И УЗБЕКСКИХ ПОСЛОВИЦАХ

Саидкулова Мунира Саидкуловна

Каршинский Государственный Университет

<https://doi.org/10.5281/zenodo.17509892>

Аннотация: В данной статье рассматривается эмоционально-оценочная лексика как отражение национальной картины мира в русских и узбекских пословицах. Автор анализирует особенности выражения эмоций и оценок в пословицах двух народов, выявляет общие и специфические черты их культурных традиций. Показано, что эмоционально-оценочная лексика играет ключевую роль в передаче моральных и духовных ценностей, формируя представления о добре, справедливости, труде и человеческих отношениях. Русские пословицы отличаются ироничностью и обращением к житейскому опыту, тогда как узбекские характеризуются духовной глубиной и гармонией. Исследование способствует более глубокому пониманию взаимосвязи языка, культуры и национального мышления.

Ключевые слова: эмоционально-оценочная лексика; пословицы; национальная картина мира; русская и узбекская культура; лингвокультурология; этнические ценности; народная мудрость.

Введение. Пословицы и поговорки представляют собой одно из важнейших проявлений народного языка и мышления. Они отражают особенности национального характера, мировоззрения и эмоционально-оценочного восприятия действительности. Пословицы нередко выступают как средство передачи моральных норм, этических принципов и духовных ценностей. В них народ выражает свои чувства, эмоции и оценки — положительные и отрицательные, одобрение и осуждение, любовь и ненависть. Именно эмоционально-оценочная лексика позволяет пословицам сохранять живость, выразительность и воспитательную силу.

Актуальность темы определяется интересом современной лингвистики к проблемам национально-культурной специфики языка и средств выражения эмоций. Пословицы русского и узбекского народов — богатейший материал для выявления особенностей национальной картины мира, отражающей традиции, верования и этические установки.

Цель статьи — рассмотреть особенности эмоционально-оценочной лексики в русских и узбекских пословицах и определить, каким образом она отражает национальную картину мира. Задачи исследования включают анализ структуры и функций эмоционально-оценочной лексики, выявление универсальных и специфических черт двух культурных традиций.

1. Теоретические основы исследования

Эмоционально-оценочная лексика представляет собой совокупность слов и выражений, передающих субъективное отношение говорящего к предмету речи. Она включает слова с положительной (одобрительной, ласковой) и отрицательной

(осуждающей, уничижительной) коннотацией. По мнению В. В. Виноградова, «оценочность — это внутренняя функция слова, обеспечивающая его связь с эмоцией и волей человека». Таким образом, эмоциональная окраска слова способствует передаче не только информации, но и отношения человека к описываемому явлению. В составе пословиц эмоционально-оценочная лексика выполняет важнейшую роль — она формирует моральный смысл высказывания, делает его выразительным и запоминающимся. Русские и узбекские пословицы тесно связаны с культурными и этическими ценностями своего народа, поэтому через эмоциональные слова в них отражаются национальные особенности восприятия мира.

2. Эмоционально-оценочная лексика в пословицах и поговорках

Пословицы всегда несут в себе определённую эмоциональную окраску. Они могут выражать одобрение («Доброе слово и кошке приятно»), сочувствие («Беда не приходит одна»), осуждение («Ленивому и солнцу не в радость») или иронию («Без труда не вытащишь и рыбку из пруда»). Подобные выражения не только оценивают поведение человека, но и закрепляют моральные ориентиры, свойственные народу. В узбекских пословицах эмоционально-оценочная лексика часто связана с идеями справедливости, добра и веры в Бога. Например: «Yaxshilik qil, suvga sol — xalq bilmasa, Xudo bilar» («Твори добро и бросай в воду — если народ не узнает, Бог узнает») — выражает уважение к добродетели, не требующей награды. Другие примеры: «Yomon so'z yurakni o'rtar» («Плохое слово обжигает сердце») и «Mehr yurakdan, nafrat ham yurakdan» («И любовь, и ненависть исходят из сердца»). Здесь эмоции выражаются через образ сердца как источника чувств и моральных побуждений.

3. Сопоставительный анализ русских и узбекских пословиц

Сравнение русских и узбекских пословиц показывает, что обе культуры высоко ценят труд, доброту, справедливость и искренность, однако выражают эти ценности по-разному. Русская традиция более конкретна, часто прибегает к иронии и бытовым образам: «Работа не волк — в лес не убежит», «Не в деньгах счастье». Узбекская же паремиялогия тяготеет к духовным и религиозным образам: «Halol mehnat — halol rizq» («Честный труд — честная пища»), «Yaxshi niyat — yarim omad» («Доброе намерение — половина удачи»).

В обоих языках эмоционально-оценочные средства выполняют воспитательную функцию. Они формируют у носителей языка чувство ответственности, справедливости и нравственной чистоты. Различие заключается в том, что русская пословица чаще обращается к логике и житейскому опыту, тогда как узбекская апеллирует к духовным ценностям и внутреннему состоянию человека.

4. Лингвокультурный аспект эмоционально-оценочной лексики

Лингвокультурный подход позволяет рассматривать эмоционально-оценочную лексику как элемент культурного кода нации. В русском языке эмоции часто выражаются через оппозиции («ум — глупость», «труд — лень»), а в узбекском — через гармонию и внутренний баланс. Русские пословицы подчеркивают социальную активность и народную мудрость, узбекские — духовное равновесие и веру в высшую справедливость. Эти особенности отражают различие национальных менталитетов, при общей гуманистической направленности обоих народов.

Заключение. Эмоционально-оценочная лексика играет важную роль в формировании пословиц и поговорок, являясь неотъемлемой частью национальной картины мира. Через неё народы выражают свои чувства, моральные оценки и культурные традиции. Русская пословица тяготеет к практическому опыту и ироничности, тогда как узбекская — к духовной глубине и гармонии. Обе системы демонстрируют высокий уровень нравственной культуры и богатство народного мышления. Исследование эмоционально-оценочной лексики в русских и узбекских пословицах способствует более глубокому пониманию взаимосвязи языка, культуры и мышления, а также показывает, как в языковой форме отражаются духовные ценности народа.

Список литературы:

1. Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. — М.: Наука, 1977.
2. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. — М.: Школа «Языки русской культуры», 1996.
3. Маслова В. А. Лингвокультурология. — М.: Академия, 2001.
4. Хожиева Г. Х. Узбекские пословицы и поговорки: национально-культурный аспект. — Ташкент: Фан, 2010.
5. Большой толковый словарь пословиц и поговорок русского народа / Под ред. В. И. Даля. — М.: АСТ, 2014.
6. O'rinboyev Sh. O'zbek xalq maqollari: mazmun va tuzilish jihatidan tahlil. — Toshkent: O'zbekiston Milliy Ensiklopediyasi, 2012.